

CULTURA

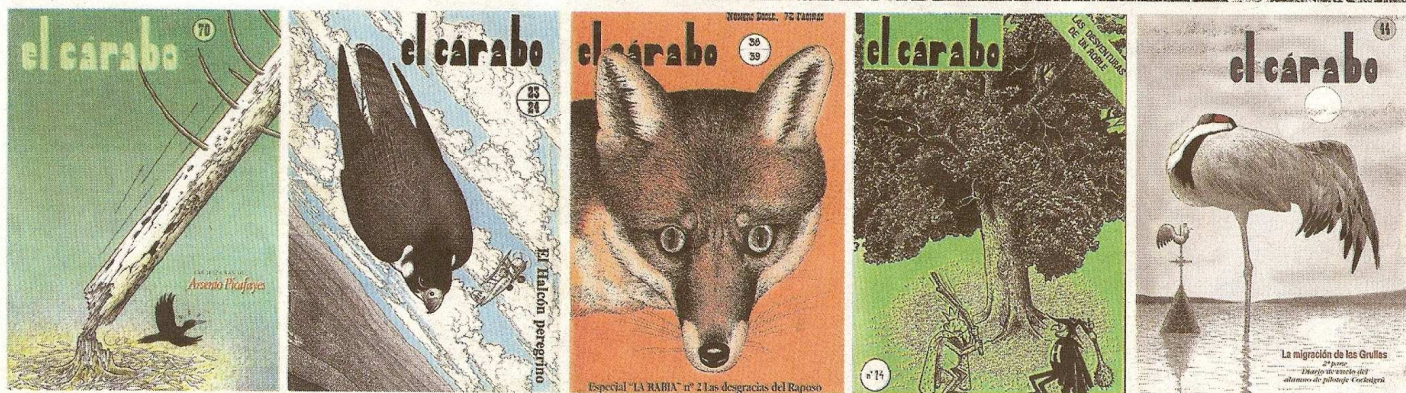


ILUSTRACIÓN. Arriba, en blanco y negro, una de las páginas del reciente número dedicado al pico picapinos. Abajo, cinco portadas de números publicados en diversas épocas de la revista.

mayores que compran la revista para los pequeños acaben siendo los que la devoran. La mezcla de información rigurosa sobre asuntos de biología junto a un estilo de divulgación divertido, que mezcla el humor fino y las elaboradas ilustraciones, obran el encanto.

La historia de esta revista tiene varios protagonistas. En España fueron dos editores, Benigno Varillas y Teresa Vicetto, creadores de la revista de ecología *Quercus*, los que en 1982 obtuvieron los derechos del creador original Pierre Déom para publicar la versión española de esta obra. Inicialmente, *El Carabo* apareció junto a *Quercus*. Después dejó de acompañar a ésta y sus números trimestrales se consiguen desde entonces por suscripción. Actualmente, tras 27 años de andadura, *El Carabo* en su versión española va ya por su número 71 y tiene unos 2.000 suscriptores, explica Teresa Vicetto, que ha seguido todo este tiempo mimando cada nuevo cuaderno. La historia de la revista española está resumida en una exposición que pudo verse en la feria Biocultura en Madrid a principios de este mes. La muestra está disponible para otros eventos e instituciones y seguirá exhibiéndose en 2010.

En Francia, *La Hulotte* (que es el nombre galo para la rapaz nocturna llamada cárabo) se edita desde 1972 y cuenta con 160.000 suscriptores. Y su origen no puede ser más entrañable. Pierre Déom es un profesor de escuela afincado en Boulton-aux-Bois, un pueblito del noreste de Francia, en pleno bosque de las Ardenas. La necesidad de explicar a sus alumnos las ciencias naturales de forma sencilla y divertida le llevó a hacer unos cuadernos dibujados, escritos y fotocopiados por él mismo. Al poco tiempo, lo que nació como un material didáctico se convirtió, gracias al boca a boca, en una revista de éxito. Los dibujos a plumilla de Déom, su humor y la rigurosidad científica generaron el éxito.

La redacción de la revista en España es fiel al original en francés, aunque con adaptaciones a las circunstancias españolas. Como aclara Vicetto, las informaciones están documentadas en las últimas investigaciones y, en la versión española, se añaden datos y mapas referidos a la situación de las especies ibéricas. El francés culto que emplea Déom se traslada a un castellano correcto y accesible a los jóvenes y los «chascarrillos» del original se adaptan en clave española cuando las referencias culturales no son las mismas. Para Vicetto, una de las claves de *El Carabo* es que en sus páginas se puede descubrir una naturaleza cercana: «No hace falta ir a esos destinos exóticos de

los grandes documentales. Basta con saber dónde y cómo mirar, y que te enseñen a hacerlo», explica. Ese sentido de descubrimiento de la naturaleza forma parte del espíritu de la revista y, de hecho, su trayectoria está unida también a la de los clubes CPN (Conocer y Proteger la Naturaleza), una iniciativa de asociacionismo juvenil y ambiental. En 1972, Pierre Déom pidió a sus lectores que se organizaran en clubes de defensa y conocimiento de la naturaleza. Los primeros surgieron en Francia y Bélgica en los 70. Esos clubes se asociaron en federaciones y una de sus señas de identidad fue la educación y la promoción del asociacionismo juvenil y naturalista.

Cuando creció el número de clubes se creó la primera federación nacional y la internacional. En España, en 1989, la revista *Quercus*, se constituyó en el primer CPN

DÓNDE Y CÓMO

El Carabo es una revista trimestral y no es posible encontrarla en quioscos ni en librerías, sino sólo por suscripción. En la página web www.biodivers.com/carabo/ es posible hacerlo. La suscripción por ocho cuadernos es de 31 euros. También se puede adquirir la colección completa, con los 71 números editados desde 1982, que ha vuelto a ser reeditada. Cuesta 264 euros gastos de envío incluidos. Pedidos a: elcarabo@biodivers.com

de nuestro país y promovió campañas de defensa del medio ambiente. Desde entonces han surgido otros CPN. La federación española se formó en 1992 y forman parte de ella una veintena. Hay otros 400 en el mundo. Mientras, Déom sigue pintando. El último número, sobre el picapinos, una nueva delicia.

REVISTA

EL CÁRABO

Una revista trimestral de divulgación de la naturaleza para jóvenes que se publica en España desde 1982

UNA JOYA ILUSTRADA

Dirigida al público joven, la revista ambiental 'El Carabo' se ha ganado al público adulto por la calidad del dibujo y el rigor de los contenidos

PEDRO CÁCERES

Es artesanal, entrañable, de otro tiempo... una pequeña joya bibliográfica. Una revista ilustrada sobre fauna y flora que lleva desde 1982 publicándose en España y que ocupa un lugar destacado en la biblioteca de quienes la siguen, pues no en vano es una de las más singulares publicaciones ambientales en español. Más que una revista, *El Carabo* es una colección de pequeños libros ilustrados, una delicia para el amante de la naturaleza y para el apasionado por la edición. Se presenta como una obra destinada al público infantil o juvenil, pero en realidad es un producto adulto. Es posible que muchos